

Koedo Kawagoe News



February
2022

Kawagoe City, International Relations Division (Kokusai Bunka Koryu-ka)

5th floor of Kawagoe City Hall, 1-3-1 Motomachi, 350-8601

Tel: 049-224-5506 Website: <http://www.city.kawagoe.saitama.jp>

コロナウイルスの ワクチンについての 新しい情報 (2月15日時点の情報です。)

- ▶ **コロナウイルスの3回目のワクチン接種(注射を打つこと)を行っています。**2回目の注射を打って6か月がたつと、市役所から、接種券(注射をうつための紙)と予診票(体調や治療している病気などについて書く紙)が届きます。接種券と予診票が届いたら、①電話、または、②インターネットで、ワクチンを打つための予約ができます。
- ▶ **【①電話で予約するとき】**川越市新型コロナウイルスワクチンコールセンターに電話してください。**電話番号 0120 (385) 015 (日本語、英語、中国語、韓国語で相談できます。)**9時から 17時のあいだに電話してください。【②インターネットで予約するとき】下のURLから、ウェブサイトを見てください。(このウェブサイトは日本語です。) <https://kawagoe-vaccine.com/>
- ▶ 3月に3回目のワクチン接種を受ける方には、武田/モデルナ社のワクチンを使用します。4月以降に使うワクチンは、国からの供給状況(どのワクチンが用意されるか)などをもとに決定します。決定した時は、市のウェブページや「広報川越」の4月号で案内します。
- ▶ 3回目のワクチン接種について、厚生労働省(病気の治療などに関する国の役所)は、次のように発表しています。
 - ・3回目のワクチンを打ってから、7日目までにおこる副反応は、①1、2回目とおなじワクチンを打った場合でも、②1、2回目と別のワクチンを打った場合でも、どちらも安全性が認められています。
 - ・また、1、2回目の注射でファイザー社のワクチンを打った方が、3回目の接種のときに、①ファイザー社のワクチンを打った場合でも、②武田/モデルナ社のワクチンを打った場合でも、どちらも抗体価(ワクチンの効き目)は十分上がります。
- ▶ **5才から11才までの子ども達へのワクチン接種5才から11才までの子ども達へのワクチン接種が、あたらしく始まります。ワクチンの接種は、義務ではありません(全員がかならず打つ必要はありません)。ワクチンを接種することで、期待できること(メリット)や心配なこと(デメリット)を、しっかりと考えてワクチンを打つことや、打たないことを決めてください。**

【申しこめる子どもの年い】5才から11才(ワクチンを接種するときの年いです。) / 【使用するワクチン】ファイザー社のワクチン / 【注射を打つ回数】2回(1回目の注射を打ってから、3週間たった後に2回目の注射を打ちます。) / 【費用(払うお金)】無料(お金がかかりません。) / **子ども達への接種券は、4月上旬から送りはじめます。**

※子ども達へのワクチン接種についてのくわしい情報は、下のウェブサイトから見ることができます。(このウェブサイトは日本語です。)

<https://www.city.kawagoe.saitama.jp/kenkofukushi/kenko/covid-19vaccine/syouni.html>

New Information on COVID-19 Vaccination (As of February 15)

- ▶ **Kawagoe City is now offering the third shot of COVID-19 vaccination.** When six months have passed since the second injection, the city will send you a vaccination coupon (Sesshu-ken) and a prevaccination screening questionnaire sheet (Yoshin-hyo). Once you receive them, you can make a reservation for the vaccine by phone or online as follows.
- ▶ **【By phone】 Kawagoe City Vaccination Call Center (Call 0120-385-015 / Available languages: Japanese, English, Chinese and Korean / Hours: 9 a.m. to 5 p.m.)** **【Online】** Visit the following website. (This website is Japanese.) <https://kawagoe-vaccine.com/>
- ▶ For those who will receive the third vaccination in March, Takeda/Moderna vaccine will be used. Vaccines to be used after April will be determined based on the supply situation from the Japanese government and other factors. When the vaccine to be used is confirmed, it will be announced on the city's website and in the April issue of the city newsletter, *Koho Kawagoe*.

- ▶ The Japanese Health Ministry has announced the following regarding the third vaccination:
 - Adverse reactions that occur within 7 days of the third injection are considered to be safe regardless of whether (1) the same vaccine as in the first and second shot is used or (2) a different vaccine from the first and second shot is used.
 - In addition, if you received Pfizer's vaccine in the first and second injection, your antibody titer will increase sufficiently in the third vaccination whether you receive (1) Pfizer's vaccine or (2) Takeda/Moderna's vaccine.
- ▶ **Vaccinations for Children between the Ages of 5 and 11** Following the approval of the COVID-19 vaccine for children, the city will be newly vaccinating children between the ages of 5 and 11 years old as follows. **Vaccination is not mandatory or compulsory. Please make your decision after carefully considering the advantages and disadvantages of vaccination.** 【Eligibility】 Aged between 5 and 11 at the time of vaccination / 【Vaccine to be used】 Pfizer's vaccine / 【Number of vaccinations】 Two injections (The second injection will be given three weeks after the first injection.) / 【Cost】 Free / **From early April, vaccination coupons will be sent out to those who are eligible.**
 - * For more information on vaccinations for children, please visit the website below. (This website is Japanese.)
<https://www.city.kawagoe.saitama.jp/kenkofukushi/kenko/covid-19vaccine/syouni.html>

かわごえしがいくせきしみんかいぎ いいん かつどう かた ぼしゅう
 川越市外国籍市民会議の委員（いっしょに活動する方）を募集しています。

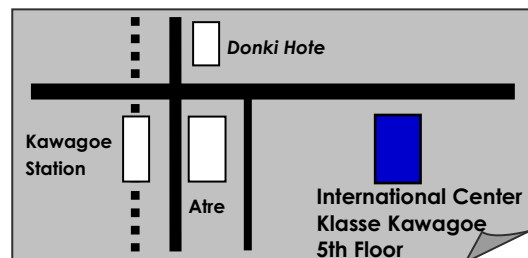
Open recruitment of Kawagoe Foreign Citizen's Conference

- ▶ 川越市外国籍市民会議は、川越で生活する外国人の意見や考えを、市に提案することを目的に活動しています。この会議は 20 年以上、活動しており、これまでさまざまな提案をしました。
- ▶ 川越市外国籍市民会議は、10名の委員で活動しており、あたらしく 2022年4月から活動を行う委員（1名）を募集しています。申し込みの期間は、2022年3月1日から4月15日です。申し込みの方法や条件などについては、下の二次元バーコードから、市役所のウェブサイトを確認してください。皆さんの申し込みをお待ちしています！
- ▶ Kawagoe Foreign Residents' Conference aims to propose the opinions and ideas of foreign residents living in Kawagoe to the city. This conference has been active for more than 20 years and has made a variety of proposals so far.
- ▶ The conference is comprised of 10 members, and now currently looking for one member to join activities from the next April. **The application period is from March 1 to April 15, 2022. For more information about application requirements and how to apply, please check the city website through the 2D barcode on the right.** We are waiting for your application!



Kawagoe International Center

Address: 23-10 Sugawara-cho
 Phone: 049-228-7723 (Only in Japanese)
 Hours: 9:30 a.m. - 9:00 p.m.
 Closed: Tuesdays and New Year Holidays
 Inquiries: Kokusai Bunka Koryu-ka, Phone: 049-224-5506



Consultation Services for Foreign Citizens For the time being, **consultation services are provided only by phone.** Please call the center (049-228-7723) at the following consultation time;

- ▶ General (Japanese and Chinese) March 14, 28, April 11 and 25 1:00 - 6:00 p.m.
- ▶ General (Japanese and Vietnamese) March 5, 19, April 2 and 16 1:00 - 6:00 p.m.
- ▶ Legal Affairs(Japanese) **Reservation available** March 25 and April 22 3:00 - 5:00 p.m.
- ▶ Visa status (Japanese) March 26 and April 23 1:00 - 6:00 p.m.

For the latest information on the center, please visit the city website through the following URL or 2D barcode on the right.

- ▶ <https://www.city.kawagoe.saitama.jp/kurashi/bunkakyoyo/kokusaikoryu/kokusaikoryu.html>

